



Avec les conseils de  
Laurence Cilaire, IPR Lettres, directrice du CASNAV de  
l'Académie de Toulouse  
Ranka Bijeljac-Babic, Psycholinguistique Professeur des  
Universités émérite René Descartes

## **Tous les parents souhaitent que leurs enfants réussissent à l'école.**

**Vous, parents, pouvez aider votre enfant à réussir à l'école.**

## **Dès l'école maternelle, le langage a une grande importance dans la réussite de votre enfant.**

On sait qu'un enfant qui a un vocabulaire riche, qui construit bien ses phrases, apprendra mieux à lire qu'un autre, car pour apprendre à lire, il faut comprendre le sens des mots, et pas uniquement savoir déchiffrer.

Les parents sont la ressource principale dans le développement du langage de leurs enfants.

Quel que soit la langue que vous parlez à la maison, vous pouvez aider votre enfant.

Le bilinguisme n'est pas un handicap mais une richesse.

Une base solide dans sa langue maternelle aidera l'enfant à mieux maîtriser la langue apprise à la garderie ou à l'école.

L'enfant qui développe son bilinguisme apprend à faire des liens entre les mots, à comparer la forme des mots et cela lui sera très utile pour l'apprentissage de la lecture.

Continuez à parler de votre langue, l'enfant peut acquérir les deux langues sans difficulté.

**Parlez avec lui de ce qu'il fait à l'école, prenez rendez-vous avec l'enseignant, participez aux activités de l'école.**

# DIALOG' FaLaC

Communiquer avec les parents allophones



## **Ala den suma di abi pikin hopu fu den pikin go doro na skoro.**

**Yu leki bigisma sa yepi yu pikin fu a go doro na skoro.**

## **Komopo a pikin section a fasi fu taki de wan funamku sani fu a pikin sa go doro na skoro.**

Wi sabi taki, wan pikin, moro a gudu nanga wortu moro a o taki bun fasi, leri moro bun fu leysi bikasi fu leri leysi bun yu musu ferstan bun san den wortu wani taki. A no leysi den wortu wanwan sondro ferstan den.

Den bigisma de a rutu fu a fasi fa den pikin o bow den maniri fu taki.

Winsi sortu tongo yu taki na oso, yu kan yepi yu pikin.

Taki tu tongo na oso no fasi nowan suma, na wan gudu.

Wan tranga sabi ini wan mama tongo o yepi bun a pikin fu leri wan tra tongo na « la crèche » efu a skoro.

A pikin di wani go doro nanga tu tongo si taki den gersi nanga a difrenti fu den, fa den wortu e skrifi sa yepi en fu leysi bun.

Efu wi kan taki den tu tongo, a pikin o leri den tu sondro problema.

**Taki nanga yu pikin abra san a du na skoro, go miti a leriman en du sani ini a skoro sfrefi.**

## **Votre enfant verra ainsi l'importance que vous accordez à l'école..**

*Proposez à l'école d'intervenir dans votre langue maternelle : lire les livres, chanter les chansons, parler de votre pays, de votre culture !*

Vivez avec votre enfant des activités enrichissantes. Préparer une recette, faire les courses, regarder un livre ou un journal, raconter une histoire, jouer au ballon, aux cartes, faire le ménage ou regarder ensemble un programme TV :

***tout est enrichissant si vous en profitez pour parler, pour nommer les choses, pour expliquer et lui demander son avis. Vous l'habituez ainsi à réfléchir et à dire ce qu'il pense.***



## **Yu pikin o si a funamku di yu poti gi a skoro.**

*Yu kan luku nanga den suma fu a skoro fu go na ini, taki yu mama tongo, gi tori, singi poku, sori fu yu kondre nanga yu kulturu.*

Tan krosbey fu yu pikin, du sani nanga en. Bori, go na winkri, luku wan buku, gi tori, prey bal, prey karta, krin a oso, luku TV :

***ibri fu den sani dati sa de wan fasi fu taki, kari den sani, meki a ferstan èn aksi en tu san na en denki. Na so a o bigin prakseri en bigin sori en eygi denki.***

Le temps passé par un enfant devant les écrans peut être nocif à sa concentration, mais aussi à son sommeil. Il faut donc de limiter le temps passé chaque jour devant les écrans et les jeux vidéo.

### *En résumé*

- 1. Les enfants apprennent ce qu'ils entendent le plus souvent*
- 2. Les enfants apprennent les mots des choses et des événements qui les intéressent*
- 3. C'est dans l'échange que se construit le langage*
- 4. Il faut que les situations d'apprentissage aient du sens (éviter les situations artificielles de répétition « pour rien »)*
- 5. Les enfants ont besoin d'entendre des mots et des structures du langage dans différentes situations, différents emplois*
- 6. Les enfants apprennent les mots et les phrases en même temps*

A ten di wan pikin pasa fesi wan TV, komputer, telefon, ... no bun gi en fu en denki nanga a no yepi fu sribi bun tu. Na fu dati a musu pasa wan satu ten nomo fesi den sani disi.

### *Hari satu :*

- 1 Den pikin leri san den yere, san den arki.*
- 2 Den pikin leri moro bun den wortu fu den sani di den du en wani du.*
- 3 Moro a taki nanga suma moro a o ler taki.*
- 4 Leri fu soso a no bun. A o membre moro bun efu a leri nanga du.*
- 5 Den pikin musu yere den fasi fu taki nanga den wortu ini difrenti momentu fu a libi.*
- 6 Den pikin leri wortu, nanga a fasi fu seti den makandra, ini a srefi ten.*

Traduit en Mawinatongo / Takitaki  
Par Mama Bobi

